



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

UPOV

DC/ 51

ORIGINAL: French/français/
français

DATE: October 12, 1978

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

GENEVA

DIPLOMATIC CONFERENCE ON THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS

Geneva, October 9 to 23, 1978

PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 13(4) (a) AND (8) (b)
IN THE VERSION OF DOCUMENT DC/4

PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 13.4)a) ET 8)b)
DANS LA VERSION DU DOCUMENT DC/4

ÄNDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 13 ABSATZ 4 BUCHSTABE a
UND ABSATZ 8 BUCHSTABE b IN DER FASSUNG DES DOKUMENTS DC/4

submitted by the Delegation of France
présentée par la délégation de la France
von der Delegation Frankreichs vorgelegt

It is proposed that paragraphs (4) (a) and (8) (b) of Article 13 in the version of document DC/4 be regrouped as follows:

"The denomination of the variety shall, in any member State of the Union, be regarded as the generic name of that variety. Subject to the provisions of paragraph (4) (b), no person may, in any member State of the Union, apply for, or obtain, a right which could hamper the free use of the denomination, even after the expiration of the protection, and any person shall renounce any such right which he may have obtained before."

* * *

Il est proposé de regrouper les paragraphes 4)a) et 8)b) de l'article 13 dans la version du document DC/4 comme suit:

"La dénomination de la variété est, dans tout Etat de l'Union, considérée comme la désignation générique pour cette variété. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4)b), toute personne ne peut, dans tout Etat de l'Union, demander ou obtenir un droit susceptible d'empêcher la libre utilisation de la dénomination, même après l'expiration de la protection, et devra renoncer à tout droit de ce type qu'il aurait pu obtenir auparavant."

* * *

Es wird vorgeschlagen, Absatz 4 Buchstabe a und Absatz 8 Buchstabe b des Artikels 13 in der Fassung des Dokuments DC/4 wie folgt zusammenzufassen:

"Die Sortenbezeichnung wird in jedem Verbandsstaat als Gattungsbezeichnung für diese Sorte angesehen. Vorbehaltlich des Absatzes 4 Buchstabe b kann niemand in einem Verbandsstaat ein Recht beantragen oder erhalten, das die freie Benutzung der Sortenbezeichnung behindern könnte, und wer ein solches Recht früher erhalten hat, muss auf dieses Recht verzichten."

[End of document;
Fin du document;
Ende des Dokuments]